

PURCHASE ORDER



Purchase order no / Numar comanda	132512	CSC no:	
Purchase order date / Data comanda	19-OCT-2018	LC no:	DIVS/10445/FD

Supplier / Furnizor

Supplier / Furnizor	Profiplast SRL
Address/ Adresa	str.Florilor 8/3 Chisinau
Country/ Tara	Moldova, Republic of
Contact	Sinetchi Serghei
Tel/Fax	+373 22-21 16 07

Purchaser / Cumparator

Purchaser / Cumparator	IM Orange Moldova SA
Requestor/ Beneficiar	CIOCHINA, Mrs. Natalia
Tel	069198312
E-mail	natalia.ciochina@orange.md

Invoice address / Adresa facturare

IM Orange Moldova SA str. Alba Iulia 75 Chisinau, Moldova, Republic of

Purchasing Division / Departament achizitii:

BEJAN, Mr. Marian Tel: 069198679

Delivery address/ Adresa livrare

Orange Moldova SA str. Alba Iulia 75, Chisinau, MD-2071, Moldova, Republic of
--

Att: CIOCHINA, Mrs. Natalia
Tel: 069198312

*NOTES:

All prices and amounts on this order are expressed in MDL. Purchase order number must be specified on the invoice, otherwise it can't be accepted & paid.
Toate preturile aferente acestei comenzi sunt exprimate in MDL. Numarul comenzii trebuie sa apara obligatoriu pe factura, altfel aceasta poate fi returnata si refuzata la plata.

Line no	Description of the goods or services/ Descrierea bunurilor sau serviciilor	UOM / UM	Quantity/ Cantitate	Unit Price, MDL (VAT excl)	Amount, MDL (VAT excl)	Delivery date/ Data livrare
1	Refurbishment of 2nd and floors Alfa (B2B and IT)				10,219,557.00	31-DEC-2018
				TOTAL	10,219,557.00	

Comments / Comentarii:

--

Payment Conditions/ Conditii de plata

--

Invoice Conditions/ Conditii de facturare

--

Payment terms/ Termeni de plata

25% ADV, 75%-30 Days on delivery

Delivery conditions/ Conditii de livrare

Incoterm	
----------	--

JIPA, Ms. Oana
Head of Purchasing and Supply Chain

ROTARU, Ms. Maria
Head of Controlling & CFO Deputy

1. DOCUMENTELE NECESARE SI COMANDA

1.1. Comenzile transmise de catre I.M. Orange Moldova S.A. ("Orange") sunt reglementate de prezenti Termeni si conditii generale aplicabile comenzilor emise de Orange ("T&C"), precum si de conditiile cuprinse in comanda (daca nu exista un contract in vigoare semnat intre Orange si Furnizor/Partener inainte de data lansarii comenzii). In caz de contradictie, conditiile specifice cuprinse in comanda emisa prevaleaza asupra prezentei T&C, completindu-se in sa cu acestea acolo unde comanda nu prevede nimic.

1.2. Daca comanda este emisa in baza unui contract in vigoare semnat de ambele parti, atunci prevederile contractului vor prevala asupra comenzii, ambele completindu-se cu prezenti T&C acolo unde acestea nu prevad, cu exceptia situatiei in care comanda face referire expresa la o oferta specifica pentru prestarea unui anumit serviciu, in anumite conditii particulare, caz in care comanda astfel emisa va prevala fata de contract si T&C.

1.3. Data lansarii comenzii este considerata data trimiterii acesteia de Orange (prin e-mail sau fax) catre Furnizor/Partener. O comanda va fi considerata ca fiind acceptata de catre Furnizor/Partener printr-o notificare scrisa (inclusiv prin e-mail, fax) expediată către Orange in decurs de maxim 3 zile din momentul lansarii ei sau, după caz, într-un alt termen indicat in comanda sau in contract, dacă este specificat astfel. Primirea de către Orange a notificării de acceptare a comenzii (prin e-mail sau fax) va avea ca efect încheierea unui contract prin mijloace de comunicare la distanță (daca anterior lansarii comenzii nu exista un contract in vigoare cu privire la obiectul comenzii).

2. MODALITATI DE PLATA

2.1. Facturarea: Orice plata se face Furnizorului/Partenerului doar sub rezerva transmiterii/recepționării bunurilor sau serviciilor împreună cu factura si, după caz, actul de primire-predare. Condițiile de facturare sunt cele menționate în comanda. Facturarea de către Furnizor/Partener înainte de termenul stabilit în prezentul articol nu atrage obligatia de plata din partea Orange. Factura va fi emisa în moneda în care au fost exprimate prețurile în comanda/contract sau în cazul companiilor moldovenești, pentru care comanda a fost emisa în alta moneda, în lei, la cursul de schimb valutar al BNM din data emiterii facturii.

În absența unui cadru care să stabilească moneda de plată, moneda va fi una dintre următoarele: EUR, USD, MDL sau alta moneda funcțională la furnizorului, cu condiția ca aceasta să fie deplin convertibilă. Pentru furnizorii străini plata va fi realizată în moneda în care a fost stabilit prețul, iar pentru furnizorii moldovenesti plata se va efectua în MDL, la cursul de schimb valutar oficial al BNM valabil la data emiterii facturii.

Pentru a fi acceptate de către Orange, facturile trebuie să fie completate cu toate datele de identificare, ale ambelor părți (denumirea, adresa și codul fiscal, codul TVA, data eliberării, data livrării, dacă ea nu corespunde cu data eliberării, cont bancar) în conformitate cu prevederile Codului Fiscal, precum și cu serviciile prestate și numărul comenzii.

2.2. Comisiunile bancare aferente plăților efectuate în baza prezentei comenzi cad în sarcina părții care efectuează plata, cu excepția cazului în care părțile au convenit altfel. Sumele datorate în baza prezentei comenzi vor fi plătite prin transfer bancar.

2.3. Modalități de plată: Plata va fi efectuată de Orange conform termenului menționat în comanda.

3. PENALITATI PRIVIND NEEXECUTAREA COMENZII

În cazul în care Furnizorul/Partenerul întârzie livrarea bunurilor sau executarea serviciilor prevăzute în comanda sau nu le execută în conformitate cu comanda, Orange va putea percepe penalități de întârziere, calculate după cum urmează: $P = V \times R / 1000$ unde P - este valoarea penalităților; V - este valoarea la care se aplică penalitatea: aceasta valoare este egală cu valoarea integrală a comenzii în cazul neexecutării în totalitate a acesteia sau cu valoarea serviciilor ramase neexecutate; R - este numărul zilelor calendaristice cu care s-a întârziat.

4. TRANSPORTUL SI LIVRAREA

În situația în care transportul este în sarcina Furnizorului/Partenerului, acesta va asigura transportul pe cheltuială și riscul său pînă la locul de livrare stabilit prin comanda. În afara celor prevăzute mai sus, în caz de accident, pierdere parțială sau totală a transportului, Furnizorul/Partenerul va fi ținut la repararea integrală sau înlocuirea acestuia cu produse identice, în conformitate cu decizia Orange în termenul fixat de aceasta.

5. RECEPTIA

Daca nu este prevazuta nici un fel de operatiune de verificare specifica in vederea receptionarii bunurilor furnizate si/sau a serviciilor prestate, receptia va fi considerata ca fiind efectuata la data la care rezulta acest fapt din orice inscrips provenind de la Orange fie ca acesta este un document contabil intern, fie ca reprezinta un act de primire-predare sau corespondenta comerciala cu Furnizorul/Partenerul. În situația în care Orange va refuza recepția livrării ca fiind neconformă cu comanda/contractul, Furnizorul/Partenerul va fi obligat la preluarea bunurilor furnizate și/sau a serviciilor prestate pe cheltuială acestuia. Dacă executarea comenzii a presupus și efectuarea unor modificări a instalatelor Orange, Furnizorul/Partenerul va fi obligat să le reducă în situația inițială pe cheltuială sa. În acest caz Orange nu va fi obligat la plata contravalorii bunurilor/serviciilor așa cum au fost stabilite în cadrul comenzii.

6. TRANSFERUL PROPRIETATII SI AL RISCULUI

Transferul drepturilor de proprietate operează la momentul efectuării recepției. Riscul contractului rămâne în sarcina Furnizorului/Partenerului pînă la momentul efectuării recepției. Exceptie fac bunurile și serviciile care sunt realizate în conformitate cu specificațiile emise de Orange, specificate cu privire la care Orange este titularul tuturor drepturilor de proprietate intelectuală în condițiile articolului PROPRIETATE INTELECTUALA din T&C prezente și pentru care transferul drepturilor de proprietate se realizează la momentul primirii specificațiilor de către Furnizor/Partener.

7. GARANTIA OBIECTULUI COMENZII

Fara a aduce incalcare niciunei dispozitii legale aplicabile (ex. garantia minima legala de 2 ani aplicabila bunurilor destinate consumatorilor finali), garantia obiectului comenzii este stabilita la minim 1 an de la data la care este efectuata receptia. Furnizorul/Partenerul se obliga sa remedieze orice defectiuni sau sa inlocuiasca pe cheltuiala sa orice parte a prestatiei sale care se dovedeste a fi nefunctionala sau care functioneaza defectuos, intr-un interval de timp rezonabil, astfel incit sa nu afecteze in nici un fel derularea activitatii in scopul in care a fost comandat. Pe parcursul perioadei de garantie Furnizorul/Partenerul se obliga sa intervina ori de cite ori Orange va reclama lipsa vre-o unei functionalitati a bunurilor furnizate si/sau a serviciilor prestate, intr-un interval de timp rezonabil. Dacă la expirarea perioadei de garanție, Furnizorul/Partenerul nu a procedat la repararea/inlocuirea necesară, perioada de garanție va fi prelungită pînă la executarea completă a obligației de garanție. Dacă pe perioada de garanție a obiectului comenzii, un defect împiedică buna funcționare a bunurilor ce a făcut obiectul comenzii și/sau a serviciilor prestate, perioada necesară aducerii la starea de funcționare va suspenda perioada de garanție.

8. PROPRIETATEA INTELECTUALA

Furnizorul/Partenerul va transfera către Orange, toate drepturile de proprietate intelectuală asupra Rezultatelor comenzii, din momentul în care acestea au fost realizate. Orange și Furnizorul/Partenerul vor rămâne proprietari drepturilor lor de proprietate intelectuală și industrială deținute anterior emiterii comenzii atașate. Orange nu este responsabil pentru drepturile de proprietate intelectuală contractate de Furnizor/Partener de la terți, în scopul executării comenzii.

9. INCETAREA COMENZII:

-in mod automat, fara interventia instantei de judecata si fara alte formalitati, in cazul in care Furnizorul/Partenerul isi inceteaza activitatea, devine insolubil sau este initiata o procedura de lichidare impotriva acestuia;

-rezoluținea de către Orange, ca urmarea a neexecutării, executării cu întârziere sau executării defectuase de către Furnizor/Partener a obligațiilor de predare a bunurilor sau prestare a serviciilor astfel cum sunt ele specificate în prezenta comanda. În acest caz rezoluținea comenzii va opera de

1. APLICABLE DOCUMENTS AND ORDER

1.1. The orders placed by Orange Moldova S.A. ("Orange") are governed by these General Terms and Conditions applicable to the Orders placed by Orange (the "T&C"), and also by the conditions enclosed in the order (if there is no valid agreement signed between Orange and the Supplier/Partner prior to the order's placement). In case of discrepancies, the specific conditions enclosed in an order issued without having an agreement in force will prevail over the T&C and shall be completed by the T&C where the order does not stipulate anything.

1.2. If the order is issued under a valid agreement signed by both parties, then the provisions of such agreement will prevail over the order, and both of them will be completed with the present T&C for the case of lack of provisions, except the situation when the order expressly refers to a referenced offer (specific for the performance of a certain service, in certain particular conditions), in which case such issued order will prevail over the contract and the T&C.

1.3. The order launch date is considered to be the date when the order is sent by Orange (via e-mail or fax) to the Supplier/Partner. An order will be considered accepted by the Supplier/Partner through a written notice sent to Orange (including via e-mail or fax) within 3 days from the launch moment, or within a different term expressly provided in the order or agreement, if applicable. Receipt by Orange of the Supplier/Partner's notice of acceptance will have as effect conclusion of a valid contract between the parties through distance communication means (if prior to the order launch date there is no valid agreement related to the order's object).

2. PAYMENT TERMS

2.1. Invoicing: Any payment will be made to the Supplier/Partner only if the goods/services were delivered/accepted, together with the invoice and, if applicable, the deed of acceptance. The invoicing conditions are mentioned in the order. The invoicing made by the Supplier/Partner before the term established in this clause doesn't trigger a payment obligation from Orange. The invoice shall be issued in the currency of the prices mentioned within the purchase order/contract or in case of Moldovan companies where the purchase order has been issued in other currency, in MDL at the BNM exchange rate valid at the invoicing date.

In the absence of a framework establishing the payment currency, the currency will be one of the following: EUR, USD, MDL or any other supplier's functional currency, under the condition that this currency to be fully convertible. The payment to foreign suppliers will be done in the currency established for the price, while payment to local suppliers will be done in MDL, at the BNM exchange rate valid at the invoicing date.

In order to be accepted by Orange, the invoices should be filled in with all identification data of both parties (entire companies name, full address, fiscal code, VAT code, issued date, delivery date, in case they do not correspond, bank account) pursuant to the provisions of Fiscal Code, as well as with the performed services and order number.

2.2. The bank fees afferent to the payments made based on this Order shall be supported by the Party making the payments, unless otherwise agreed by Parties. The amounts owed based on this Order shall be paid by bank transfer.

2.3. Payment terms: Payment will be made by Orange according to the term mentioned in the order.

3. PENALTIES IN CASE OF ORDER NON-EXECUTION

In case Provider/Partner is late in delivery of goods or performance of the services mentioned in the order or fails to perform them in accordance with the order, IM Orange Moldova SA may calculate and charge delay penalties, as follows: $P = V \times R / 1000$ where P- represents the value of penalties; V - is the value to which the penalty applies: this value is equal to the full value of the order in case of failure to fully execute the order, or the amount of non-executed services/ non-delivered goods; R - is the number of calendar days of delay.

4. TRANSPORT AND DELIVERY

If the transport is to be made by the Supplier/Partner, he will ensure the transport on its own expense and risk or up to the delivery place as mentioned in the order. In addition to the above mentioned, in case of accident, partial or total loss of shipment, Supplier/Partner will be liable for entire repair or replacement with identical products, in accordance with Orange decision, within the term established by Orange.

5. RECEPTION/ACCEPTANCE

Unless no specific checking operation is mentioned in order to accept/receive the provided goods and/or services, acceptance/reception will be deemed as performed by Orange as of date provided by any written document issued by Orange, such document being either an internal accounting document, a deed of acceptance or commercial correspondence with the Supplier/Partner. If Orange rejects the delivery as non-compliant with the order/contract, the Supplier/Partner has to take over the delivered goods and/or services on his own expense. If order performance involved changes in Orange equipment's, the Supplier/Partner has to bring them back to the initial condition, at his expense. In such cases, Orange shall not be liable to pay the price of the goods/services as per the order.

6. TRANSFER OF RISKS AND OWNERSHIP

Transfer of ownership (property rights) operates on the goods' reception date. The contractual risks will remain on the Supplier/Partner until the reception date. An exception from this rule will apply to the goods and services performed according to Orange specifications, specifications stressing that Orange is the owner of all intellectual property rights, as described in the article INTELLECTUAL PROPERTY from the present Terms and Conditions and for which the transfer of the property rights occur at the moment when specifications are received by the Supplier/Partner.

7. WARRANTY

Without limiting any applicable statutory provisions to the contrary (e.g. a minimum 2-year warranty term for goods for the end consumers), the warranty term of the goods and/or services delivered based on the order is set at minimum one year from the reception date. The Supplier/Partner is obliged to repair any malfunction or to replace on his own expense, any part of its deliverable which is not functional or has deficiencies, in a reasonable period of time, in order not to affect in any way the activity for which the good was ordered. During the warranty period, the Supplier /Partner is obliged to settle any issues claimed by Orange regarding any malfunctioning of the goods and/or services delivered under the order in a reasonable period of time. If at the end of the warranty period, the Supplier/Partner did not proceed to the required reparation/replacement, the warranty period will be prolonged until the complete execution of the warranty obligation. If during the warranty period of the goods and/or services delivered based on the order, an error prevents the good functioning of the ordered goods and/or of the provided services, the period needed to remedy the deficiencies (restore normal functioning) will suspend the warranty period.

8. INTELLECTUAL PROPERTY

The Supplier/Partner will transfer to Orange, all intellectual property rights over the results of an order from the moment of their accomplishment. Orange and the Supplier/Partner will remain the rightful owners of the intellectual and industrial rights owned prior to the issue date of the order. Orange is not liable for any intellectual property rights contracted/obtained by the Supplier/Partner from third parties, with the purpose of order execution.

9. ORDER TERMINATION:

-immediately, without court intervention and no preliminary formalities, if the Supplier/ Partner

drept (fara interventia instantei), ca urmare a unui preaviz de 3 zile acordat de catre Orange Furnizorului/Partenerului, daca in termenul de preaviz de mai sus, Furnizorul/Partenerul nu si-a executat obligatia. In aceasta situatie, orice sume inaintate de catre Orange vor fi returnate in termen de 3 zile de la data la care Orange va solicita aceasta prin scrisore recomandata, cu confirmare de primire;

- revocare (reziliere) unilaterala din partea Orange, cu acordarea unui preaviz scris de 3 zile, in cazul obligatiilor cu executare succesiva de catre Furnizor/Partener. Incetarea comenzii nu are niciun efect asupra obligatiilor scadente intre parti.

10. DISPOZITII SPECIALE

Furnizorul/ Partenerul se angajeaza sa pastreze confidentialitatea tuturor informatiilor verbale, scrise (inclusiv in forma electronica) in posesia carora a intrat in legatura cu aceasta comanda si nu va dezvalui aceste informatii nici unei alte persoane (cu exceptia angajatilor si reprezentantilor sai care au nevoie de ele), fara a avea aprobarea prealabila scrisa a Orange. Angajamentul de confidentialitate va ramine in vigoare 5 ani dupa executarea comenzii.

11. LEGEA APLICABILA SI LITIGII

Prezenta comanda se supune legislatiei R. Moldova. Orice litigiu intre parti va fi solutionat de instanta de judecata competenta din Republicii Moldova.

12. PRACTICI ETICE ? RESPONSABILITATEA COMPANIEI SI CODUL DE CONDUITA A FURNIZORULUI

Furnizorul /Partenerul declara ca este de acord cu Clauza de Responsabilitate Sociala Corporativa (CSR) si de Conformitate si Codul de Conduita al Furnizorului ale I.M. Orange Moldova S.A. disponibile de www.orange.md.

13. DISPOZITII FINALE

Prin acceptarea comenzii Furnizorul/Partenerul garanteza ca a analizat si a acceptat integral Termenii si conditiile generale aplicabile comenzilor emise de Orange.

terminates his activity, becomes insolvent or a dissolution procedure will be started against him

-termination by Orange, in case the Supplier/Partner does not fulfill or fail to fulfill properly its obligations to deliver/perform the goods and/or the services as they are specified by the present order. In this situation, the order termination will become effective after a prior 3 days? notice sent to the Supplier/Partner, without court intervention, if within the above mentioned notice term the Supplier/Partner did not fulfill its obligation. In this situation, any amount of money paid by Orange to the Supplier/Partner will be returned in 3 days from the moment when Orange requires repayment of the money through a written notice with confirmation of receipt.

- unilateral termination by Orange with a prior 3 days? notice for obligations with successive execution by the Supplier/Partner. The order termination does not have any effect on the outstanding parties' obligations.

10. PARTICULARLY PROVISIONS

The Supplier/Partner undertakes to maintain confidential all verbal, written (including electronic) information received in connection with this order, and will not disclose this information to any other person (except employees and their representatives who have a direct need to know them), without the prior written consent of Orange. The confidentiality obligations will remain in force for a five year term after the execution of the order.

11. THE APPLICABLE LAW

The present order will be governed by the Moldovan law. All the disputes will be judged by the competent Moldovan courts of law.

12. ETHICAL PRACTICES ?THE RESPONSABILITY OF THE COMPANY AND SUPPLIER CODE OF CONDUCT

The supplier/Partner hereby undertakes to fully comply with the Conformity and Corporate Social Responsibility and Supplier Code of Conduct clauses of I.M. Orange Moldova S.A. available at www.orange.md.

13. FINAL PROVISIONS

Through the accepting of the order the Supplier/Partner guarantees that he read and fully accepted the provisions of the "General Terms and conditions applicable to the orders placed by Orange".

ACT DE ACCEPTARE FINALA A SERVICIILOR ACORDATE

DEED OF FINAL ACCEPTANCE OF RENDERED SERVICES

Date/Date 28/12/2018

Ref.: Purchase Order № 132512 date 19/10/2018

Referință: Comanda № 132512 din 19/10/2018

Noi, subsemnați, ORDINATOR în persona
We undersigned, the PURCHASER in person of Mr.

Natalia CIOCHINA, Facilities Manager
(name, surname and duties)

și ANTREPRENOR în persoana
and the SELLER in person of Mr.

Serghei SINETCHI, General Director
(name, surname and duties)

Am întocmit actul prezent privind faptul că serviciile au fost acordate și îndeplinite în stricta corespundere cu condițiile stipulate în caietul de sarcini și proiectul tehnic.

Have drawn the present deed with regard to a fact that the services were rendered and executed according to the strict correspondence of the technical tasks and technical project.

Costul comenzii

Order's price

Refurbishment of 2 nd and floors Alfa (B2B and IT) / Reparatie et.2 si et.3 Alfa (B2B si IT)	1	10219557.00
Total:		10219557.00
TVA 20%:		2043911.40
Total (inclusiv TVA 20%):		12263468.40

A primit / Accepted by: Orange Moldova S.A.

A predat / Delivered by: "Profiplast" SRL

Natalia CIOCHINA Facilities Manager

(prenumele, numele, funcție/name, surname and duties)



General Director Serghei SINETCHI

(prenumele, numele, funcție/name, surname and duties)

